

AvenirSocial: Leitfaden Nicht-binäre Sprache / Language non-binaire		
	Français	Deutsch
1.	Privilégier les formes épicènes qui n'incluent pas la désignation d'un genre particulier (ex. <i>utiliser le terme de « corps enseignant » au lieu des « enseignants et enseignantes »</i>). Dans certains cas, il s'agit simplement du pluriel (ex. <i>les parlementaires</i>).	Genderneutrale und genderabstrakte Sprache verwenden (z.B. <i>die Mitarbeitenden</i> , statt <i>die Mitarbeiter, der Mensch</i> , statt <i>die Frauen und Männer, das Mitglied</i>) oder umformulieren, so dass keine Personenbezeichnungen (z.B. Student, Antragstellerin, Zahnarzt, etc.) verwendet werden müssen.
2.	Ne pas utiliser la double désignation au masculin et féminin, car cela renforce la vision binaire (ex. les travailleurs et travailleuses sociales).	Keine Paarformen verwenden, weil diese Formen binäres Denken unterstützen (z.B. <i>Liebe Leserinnen und Leser</i>).
3.	Là où cela n'est pas possible, utiliser le point médian, que la forme soit grammaticalement correcte ou non à la lecture. (ex. « <i>les travailleur·euse·s</i> » <i>s'utilise mais n'est pas correct grammaticalement, car se dirait « les travailleurs et les travailleuses » en langage binaire; « les professionnel·le·s » est par contre correct grammaticalement car se dit professionnels et professionnelles en langage binaire</i>)	Wo eine genderneutrale Schreibweise nicht möglich oder angebracht ist, wird die Kurzform mit Gender-Stern (*) verwendet. Es wird jeweils die weibliche Form des Wortes benutzt und ein * vor «innen» gesetzt. Die Kurzform wird auch dann angewendet, wenn sie grammatikalisch nicht korrekt ist (z.B. <i>Professor*in = grammatikalisch korrekt, weil Professor und Professorin stimmen. Professor*innen = grammatikalisch nicht korrekt, weil Professoren und Professorinnen</i>).
4.	Pour les pronoms, une forme contractée est utilisée (ex. <i>iels sont arrivé·e·s, ceux-ci, etc.</i>).	Sätze mit persönlichen Pronomen (z.B. er/sie) so umformulieren, dass keine binären Pronomen verwendet werden müssen (z.B. durch das Verwenden der Mehrzahl). Bei unpersönlichen Pronomen genderneutrale Wörter, wie z.B. <i>alle</i> anstatt <i>jede/jeder</i> verwenden.
5.	Pour les mots qui ne représentent pas des personnes, porter une attention particulière à l'accord en fonction du genre du mot en question. (ex. <i>AvenirSocial comme association employeuse</i>)	Bei Wörtern, die keine Person bezeichnen, das grammatikalische Geschlecht (ist das Nomen, sächlich, weiblich oder männlich) verwenden (z.B. <i>die Stadt als Arbeitgeberin, der Berufsverband als Akteur</i>).

6.	<p>Dans les correspondances avec des personnes individuelles, les pronoms utilisés peuvent être genrés en fonction du genre supposé de la personne (ex. <i>chère ou cher nom prénom</i>), si cela est préférable. Toutefois, l'ajout des termes « Madame » et « Monsieur » est à éviter.</p> <p>Dans les correspondances envers plusieurs personnes, la formule la moins binaire est à utiliser. Il en va de même pour les envois de masse adressés à des personnes individuelles. Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chère équipe, - Au corps étudiant/enseignant - Bonjour, - Cher·ère·s collègues, - Salut, - Salut <i>prénom</i>, - Bonjour, - Bonjour <i>prénom nom</i> 	<p>In der Korrespondenz mit einzelnen Personen dürfen falls gewünscht, gegenderte Pronomen und Adjektive (z.B. <i>Sehr geehrter</i> oder <i>Sehr geehrte Vorname Nachname</i>) anhand des vermuteten Geschlechts der Person verwendet werden. Die Formulierung <i>Herr/Frau Nachnamen</i> wird nicht verwendet. Sobald mehr als eine Person gleichzeitig angeschrieben wird, muss eine non-binäre Formulierung verwendet werden. Bei Massenversänden an einzelne Personen werden non-binäre Formulierungen verwendet. Beispiele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Guten Tag Vorname (Nachname), - Hallo Vorname (Nachname), - Sehr geehrte Studierende, - Liebe Kolleg*innen, - Liebe*r Berufskolleg*in, - Liebe*r Student*in - Liebes Team, - Liebes Mitglied - Guten Tag,
7.	<p>La possibilité d'indiquer le pronom par lequel on souhaite être appelé, par exemple dans la signature des mails, peut être utilisée.</p>	<p>Das persönlich, für einem selbst gewünschte Pronomen kann z.B. in der Mailsignatur angegeben werden.</p>
Contact / Kontakt	<p>En cas de question, veuillez vous adresser à info@avenirsocial.ch.</p>	<p>Für Rückfragen und weiterführende Informationen kannst du uns unter info@avenirsocial.ch kontaktieren.</p>